

**ELŐFIZETÉSI ÁR:**  
 Egész évre 6 frt.  
 Félévre 3 „  
 Negyedévre 1 frt 50 kr.  
 Bérmentetlen levelek csak ismert kezekből fogadtatnak el.  
 Észiratok nem adatnak vissza.  
 Egyes szám ára 20 kr.  
 A nyilatkozat minden garmond sor díjja 20 kr.

# Z E M P L É N.

**Társadalmi és szépirodalmi közlöny.**

(Megjelenik minden vasárnapon.)

**HIRDETÉSI DÍJ:**  
 Minden egyes szó után 100 szóig 2 kr.  
 Azonfelül 1 kr.  
 Kiemelt, díszbetűs s körzettel ellátott hirdetésekért terméérték szerint, minden centiméter után 3 kr. számítatik.  
 Állandó hirdetéseknek kedvezmény nyújtatik.  
 Elértesék a „Zemplén” nyomdájába küldendők.

## Szöbeliség, közvetlenség.

Az igazságszolgáltatás nagy és szép dolog. Nagy dolog vitássá vált kérdéseket közmegelegedésre eldönteni; de szép dolog is, ha valakinek még is sikerül. És hogy sikerülhet, ezer meg ezer példa mutatja. Mutatják az olyan ritka, de azért előforduló esetek, mikor a perlekedő felek kiegyezve, baráti jobbot szoritva mennek el az ítélőbíró színe elől.

A jó igazságszolgáltatás nem ördögi mesteriség. Volt nekem egy urambátyám, a ki a 60-as években főszolgabírói hivatalt viselt. A törvények cikornyáiból édes keveset tudott, de a gyakorlati életben annál alaposabb jártassága volt. Mindenki csodálta, hogy ennek az egyszerű embernek a kerületében legboldogabb a nép, legnagyobb a rend s legkevesebb a perpatvar.

Óka-foka van mindennek, szokta mondani mosolyogva az öreg ur. Hamar és jól kell csinálni a dolgokat. Ha meghallom, hogy két szegény ember összeveszett: én nem engedem sem fiskálishoz, sem bírósághoz. Előhivom mind a kettőt szemtől szembe. Előadatom ügyöket magok által. Meghallgatom jól s azután elmondván nekik, hogy a per megeszi az embert mindenestül, mint a sárkány, itélek. A hibást megrovom s kötelességére rászorítom. Megtiltom a haragtartást s kibékülve, egymásnak előttem baráti kezét adva, bocsátom őket dolgukra. Nincs eset, hogy nálam egy per ennél tovább tartson és több teketóriába kerüljön.

Mindezt az én jó urambátyám a tágas utcán a faluház előtt sok nép jelenlétében és hallatára végezte így. Ez volt aztán az igazi szöbeliség és közvetlenség. Nem kellett sem írás, sem stempli, sem más egyéb cifraság. Minden hamarjában megesett. És jól esett meg. Azok a híres angol békebírák, a kik évenként ezer meg ezer pernek vesznek a népközt elejét, csak ilyenek lehetnek, jobbak és másfélék nem.

Mi szegény Magyarország 1871-től kezdve berendeztünk egy nagyrakás törvényszéket és járásbírószéket. Elválasztottuk a törvénykezéstől a közigazgatást. Próbáljuk a közjegyzői intézményt. Mind hiába. Sem gyorsaság, sem olcsóság, sem biztosság!

Szegény és gazdag egyformán csak azt vallja, hogy inkább veszzen el az igazsága, de a mostani igazság-keresésbe nem fog. Neki sem a törvénye, sem a közege nem kell. Nincs ennek sem som vége hossza. Nem győzi ezt sem felperes, sem alperes.

Míg az emberek elégedetlenségének, panaszanak híre feljutott a kormányig: kellett hat hosszú esztendő. Ekkor aztán elkészült az 1877-ik évi XXII. t.-cz.; kimondatott ebben, hogy ezentúl a „kisebb polgári ügyekben” másféle igazságszolgáltatás lesz. Intézni fogják ezt kis és nagy községben, rendezett tanácsu, szabadkirályi és törvényhatósági joggal felruházott városban az előjárók; sőt, hogy még hamarabb és biztosabban menjen a dolog, intézni fogják járásbírók, szolgabírók és békebírák is.

Mindez becsületes igyekezetre, jóakaratra mutat. Fájdalom, az élet, az a tekervényes gyakorlati élet, nem jónak bizonyította be az egészet.

Nemcsak az a baj, hogy az igazságszolgáltatásnak ezek az utai és módjai sem nem olcsók, sem nem gyorsak, hanem az is (és ez főbaj), hogy nem is igazságosak, legalább nem annyira, mint azé az urambátyámé volt, a kinek felei békejobbot nyujtva egymásnak mentek el a bíró elől.

Ennek okát egyebek mellett leginkább ott kell keresni, hogy nemcsak az esküvel való bizonyítás, hanem a perosvoslatok is nagyon meg vannak szoritva. Ha már kellett nekünk ilyen ügyekben is írásbeli, jegyzőkönyves eljárás: akkor nagyobb meggondolással kellett volna a feljebbeszési fórumokat megállapítani. Nem mondom, hogy jó, bár az még csak megjárja, hogy a községi bírótól a járásbíróhoz lehet menni s ez aztán veg-

képen eldönti az ügyet, hanem azt már kár hoztatni, rosszallani lehet egyenesen, hogy a községi bíraskodást meghaladó ezekben az ügyekben az illető járásbíró, szolgabíró, békebírák egyszerre és végképen határoznak. Az hogy a semmiségi panasz meg van engedve, számba sem jöhet, mert a bíró nem követ el forma-hibát, s ezzel aztán nem lehet élni.

Nekem ugylátszik, hogy vannak azok között a bírák között, a kik a községi bíraskodást meghaladó kisebb polgári pereket intézik szegény emberek is. Vannak gyenge szívűek, könyörületesek is. Vannak, a kiket a perenkívül álló rugók is hajtának. Szóval, úgy van a dolog, hogy az illető bírák is emberek, tehát gyarlók s hibázhatnak.

És ha ezek így vannak: ugyan hol találjunk biztosítékot az iránt, hogy vitás ügyeink részrehajlatlanul fognak elintéztetni? Ugyan mit tegyen a szegény ember, a ki perét elvesztvén, hozza hazafelé a nyertes árendást saját szekerén, s az így fenyegeti meg: „Látja szomszéd! Megmondtam kendnek, hogy én a bíró ur előtt minden peremet megnyerem, mert én győzöm pénzzel. No de így a per után elengedem magának a követelésből a felét.”

Ugyan mit gondoljon az az ember, a ki a corrupciót hallja alul felül, mindenütt? Ugyan higyjünk-e az árendás zsidónak vagy ne?

Azt felelné e kérdésre az én uram batyám: „Tessék minden teketória nélkül nyílt helyen a nép előtt eljárni és itélni.”

Szép és nagy dolog az igazságszolgáltatás, de szöbeliség és közvetlenség nélkül csak szárnypróbálgatás az.

Van valami a levegőben, a mi követelőleg lép fel ez ügynél. A váltó- és kereskedelmi törvény már megengedi, sőt megrendeli, hogy mikor a törvényszék váltó- vagy kereskedelmi ügyben akar itélni, legyen ott egy derék, tekintélyes kereskedő. Az eskütszéki eljárás kívánja, hogy a polgár felett polgártársai a törvényre és §§-okra nemtekintő sa-

## T Á R C S A,

**A fekete kisasszony.**

(Folytatás.)

Márton ur ellenkezett egy darabig, hogy így hogy amugy nem tudja, hova tette a tükrét, de a lányka oly makacsul ragaszkodott kéréséhez, s annyit ostromolta, hogy végre is rászánta magát bemenni a másik szobába, s végig játszani egy gyermekkel az ő naiv világát.

„Láttad-e?” kérdé mohón, midőn tíz perc múlva előjött az apa.

„Láttam bizony. Fenn van a menyországbán s éppen az Istenkével beszélgetett.”

„Oh igazán? kiáltá ragyogó szemekkel. Engem nem emlegetett?”

„Épen rólad beszéltek.”

„Oh jaj, igazán?”

„Azt kérdezte az Istenkétől: hogy viseli magát az én Erzsikém? Jó-e? Szófogadó-e? Az Istenke már épen azt akarta mondani, hogy bizony sokszor nem fogadsz szót, pajkos vagy, a mult héten is kilopozkodtál csuszkalni a jégre, hanem azután, hogy ne okozzon szomorúságot a mamádnak, meggondolta magát és így szolt: eddig még

nincs ellene panaszom, hanem ezentúl majd jobban szemmel tartom.”

„Hát aztán, aztán?”

„Édes anyád meg volt elégedve, s arra kérte az Istenkét, engedje meg, hogy inkább ő maga vigyázzon rád, s mikor alszol éjjel eljöhessen hozzád, vánkosaidat kiegyengetni, felcsúszott takaródat megigazítani.”

Még a lélekzete is elakadt a gyermeknek, orczái kigyultak, szivecskéje hangosan dobogott.

„Megengedte az Istenke?” kérdé fojtott fé-léln hangon.

„Megengedte, rögtön parancsot adott ki, hogy a mamád számára egy kis nyilást vágjanak az égen, a melyen által rád nézhessen, a melyen át lejöhessen. Hát most már aztán úgy viseld ám magadat, hogy most vigyázat alatt vagy.”

A gyermek homlokán megdicsőült fény sugárzott, szeméit behunyta s szép szöke fejcskéjét bágyadtan ereszté apja karjára.

A tűz is kialudt a kandallóban; a ketyegő óra már éjfél felé járt. Márton ur elküldte Erzsikét aludni.

Az öreg dával aludtak egy szobában. Erzsikének egy kis ágya volt, a dada pedig a divánon szokott feküdni.

A jó öreg asszony levetkőztette szépen betakargatta, megcsókolta mint minden este, jó éjszakát kívánt neki, és lefeküdt, öreg szeméit csakhamar lenyomta az álom.

Hanem a gyermek nem aludott el. Kis fejében nagy tervek forrtak a mikhez egy kis ravaszág is kellett. Oh a lánykák akármilyen piczinyek is értenek ahhoz, a polyától a szemfedőig.

De hisz az nem is olyan mesze út... mióta az a fekete kisasszony utazik a felhőkön ülve...

Hát a kis Erzsike bizony csak azt gondo ta, hogy az ő mamája, ha az Istenke megengedte neki, bizonyosan el fog jönni az éjjel. Hanem az ajtón nem jöhet be mert az be van csukva, valamint a pitvarajtó is, biz az csak az ablakon jöhet be hozzá, — ha ki lesz nyitva...

Megvárta a dada hortyogását, mikor az már mélyen elaludt, félretolta a takaró dnyhát, felkelt, s mellén összehogva ingecskejét, nesztelenül lépegett az ablakhoz s lassan ovatosan kinyitotta az ablaktáblát.

Csipős maró hideg tódult be.

Egy pillantást vetett az égre, azt a nyilást keresve rajta, de nem látta, talán elfedték előre a fekete úszó felhők... egy csontos hosszú kéz mintha lenyult volna a felhőkről és megsimította volna jég ujjával a nyakát...

Sietve osont vissza az ágyba, bebújt egészen a dnyha alá, de több hideg jött be az ablakon mint a mennyi meleget a párna adhatott.

Fázott, reszketett és félni kezdett a sötétben, mert egyszerre sötétebb lett. Az a fekete

ját lelkiismeretök szerint mondják ki a bűnös  
vagy büntelent, s csak azután következnek  
a bíró szerepe, a rideg törvény alkalmazása.

Mindez reformot, egyszerűsítést, gyorsítást, olcsóságot és biztosságot követel. A milyen egyszerű, tiszta maga az igazság, olyan egyszerűnek, tisztának kell lenni az igazságszolgáltatásnak is.

A kisebb polgári peres ügyeket elintézni tehát nem úgy kell, mint azt az 1877-ik évi XXII. t. cz. rendeli, mert így „oda az igazság”. Hanem meg kell az illető körökben minél előbb hallani a sok panaszt s meg kell változtatni a rossz törvényt.

A küszöbön van a szóbeliség, közvetlenség és nyilvánosság. Be kell bocsátani szépen, mert betöri az ajtót.

Viski K. Balint.

## A mádi választáshoz.

Tekintetes szerkesztő ur!

Becsés lapjának 27-ik számában, a megye területén június 24-ik napján megejtett választások eredményét közlő értesítésében minden észrevételezés nélkül az foglaltatik: hogy a mádi választókerületben Zalay István kormányparti volt képviselő ellenében Ásba Leo lovag, függetlenségparti (?) lett megválasztva.

Ezen ballépés felett, addig is még a kérvénnyel megtámadandó választás érvénye iránt döntő határozat hozatnék, nem lehetvén egyszerűen napirendre térni, — számos szabadelvű párti választótársaim nevében is ki kell jelentenem: hogy mi a megejtett választást mindaddig — míg a 34 (?) szavazattal viszonylagos többséget nyert Ásba helyesebben Ahsba Leo ur, külföldi lovag a cs. kir. közös hadseregben a hadi tengerészeti tiszt rangban szolgált, állítólag ő Felsége által érdemkeresztrel is kitüntetett uri egyén — magyar állampolgárságát — a magyar korona országok hatóságainak egyikétől ezelőtt már 10 évvel szerzett honosítási okirattal, avagy magától ő Felségétől nyert 10 évvel régebb honosítási oklevéllel és azok alapján állampolgári esküjének letételével benem igazolja, — habár ugyan ő hazánkban már 15-16 éve, hogy állítólag folytonosan ben lakik, ugyan itt nősült (neje született Skultéty) Tallya városban, mint nagyközségben a közelmúltban letelepedett s lakosítását következtében községbírói tisztségre, sőt megyei bizottsági tagságra is megválasztatott — az 1874. XXXIII. t. cz. 1-ső és az 1879. L. t. cz. 15 §-a alapján törvényesnek annak ellenére sem tekinthetjük, hogy a választói névjegyzékekben lett felvétele iránt felszólamlás nem történnén. Neve a központi bizottság által is a választók lajstromába behagyatott, — következésképp mint választó első tekintetre választhatónak is — mintegy — minősült; — nem tekinthetjük még pedig azért sem: mert ha bár az illető a fennidézett honosítási törvény 48. §-nál fogva a magyar állampolgárok közé hallgatag felvettnek lenne is tekinthető, de mert az ily felvétel, vagyis a honpolgárnak tekinthetés nem adhat több jogot, mint a Felség, avagy a magyar korona országok törvényhatóságainak honosítási oklevele avagy okirata, azon törvény 15 §-a pedig határozottan rendeli: hogy a (honosítási díj lefizetése, hitletétel és oklevél aláírás mellett) honosított állampolgár is a

kisasszony aki a felhőkön ül, sötét arcát betolta az ablakon.

Erzsike a mamát várta egy darabig, de csak nem jött, nem jött sőt mindig rosszabbul lett, míg egyszerre elvesztette eszméletét.

Reggelre már alig tudott beszélni, csak nyöszörgött s hörögött a melle, a nyaka pedig meg volt dagadva.

Rémülve vették észre, hogy az ablak egész éjjel nyitva volt.

„En nyitottam ki“ suttogá rekedten, erőlködve a szegény kicsiny a mamával akartam találkozni.”

Alig lehetett érteni ennyit is. A fekete kisasszony már akkor erősen fojtogatta a nyakát. Szegény kis Erzsike! Már azt sem bírta elmondani ha vajon találkozott-e a mamájával.

... Hanem harmadnapra aztán bizonyosan találkozott.

A fekete kisasszony tovább utazott a felhőkkel de majd minden évben eljön azóta Gózonba s a mennyi a kis sirokból belől kiegyenesedik, évenként ujjakkal potolja.

Censor.\*

\* E remek rajzot egy kiváló írónk küldte be Censor-név alatt. Az író nevét azért fogjuk csak később tudatni, mert élénk vita támadt a felett, hogy az illető író megismerik-e a tisztelt szerkesztő urak az álnév daczára is. Szerkesztő.

törvényhozásnak tagja következőleg országgyűlési képviselő csakis honosítás utáni 10 év múlva lehet (!) tehát a honosítási törvény érintett 48 §-nak azon intézkedését is tekintve: mely szerint a törvény (1879. L.) hatályba lépte előtt legalább 5 év óta megszakítás nélkül, habár több helyen, de valamely belföldi községben lakó, és az adózók lajstromába bevezetett azon nem benschületett, de honosítottnak tekintendő polgároknak fennhagyatott a jog: hogy a törvény hatályba lépte napjától számítandó egy év alatt — és így még a közel múlt 1880-ik évben is — utolsó lakhelyük törvényhatósága előtt kijelentették: valjon idegény állam polgárságukat fenntartják-e, avagy sem? az ily fenntartó nyilatkozatot közbe nem tett magyar állampolgárok tehát csakis 1880-ik évtől tekintendők halgatag honosítottaknak, következőleg 1890-dik évig a törvényhozásnak tagjai szintén nem lehetnek; ellenére a felhozni szokott, de előbbi keletű 1874. XXXIII. t. cz. 13. §-a azon tételének, mely szerint: „választható mind az a ki választó, ha életének 24-ik évét betöltötte, valamely választói névjegyzékbe felvétellett s a törvény azon rendelkezésének, miszerint a törvényhozás nyelv a magyar, megfelelni képes, — mivel „lex posterior derogat priori” — és mert a választási törvény 1-ső §-nak sarkalatos jogelvével ellentére a választói névjegyzékbe egy nem benschületettnek és így csakis halgatag honosítottaknak bevezetése, ha téve a 73. §-a értelmében szavazói jogot biztosíthat is számára, de megválaszthatóságát az utóbbi keletű honosítási törvény 15. §-a határozottan kizárván, Ahsba Leo községi bíró ur, mint a ki egy törvényhozástól megkivánható alappossággal még a magyar nyelvet sem sajátította el, — mindenképpen a tételtes törvények ellenébe lett a törvényhozói, vagyis képviselői állásra elválasztva.

Mi illeti az ily erőszakolt választásoknál előfordulni szokott visszaéléseket és törvénysértéseket, azoknak megtörlése elsősorban a büntetőbíróságok és politikai hatóságok jogköréhez tartozván, azokkal a nagyközönséget untatni célunkon kívül áll.

Kérjük ezen kijelentésnek becsés lapjában közlését, miután a közlemény maga nem politikai irányú.

Kelt Tokaj, 1881. július 4-én.

tisztelettel

Balogh Lipót,  
választó.

## Különfélék

Párbaj. Azon erős hangon tartott tollharcz, mely F. K. és V. Ö. megyei tisztviselők között a „Zemlén” 26-ik számában vette kezdetét, véres párbajjal lett f. hó 6-án a „hatfa”-i erdőszégen bevégezve. A lovagias felek pisztolyra mentek s F. K. a második lövésnél golyót kapott. A gyilkos önt, szerencsére, kabátja gombja irányától kissé eltérítette, miáltal az részut furódott mellébe s a balkar kulcsontja előtt megállt anélkül, hogy a mellkast s a nemesebb szerveket érintette volna. A golyó még a helyszínen szerencsésen kivétellett s bár a löcsatorna mintegy 10 cm. hosszúságú, komolyabb következményektől éppen nem tarthatni, sőt gyors felgyógyulása remélhető. Mi, mint minden észszerűleg gondolkozó ember, az egyéni sérelmek megtörlésének e középkori s a modern jogfogalmakkal éles ellentétben álló módját feltétlenül elítéljük, azonban mégis be kell látnunk: hogy vannak helyzetek, midőn kiem terhetünk előre s egész végzettségünkkel kell alávetnünk magunkat s mosolygó arccal elfogadni annak raisonnéküli szabványait minden tragikus következményeivel. Nem szellőztetjük, valjon ez affaire-nél előállt e e kényszerhelyzet vagy nem? Ez tisztán az illetők subjektív felfogására tartozik, de örömmel kell kifejeznünk a fölött, hogy a gondviselés nem hunyta be szemét e pár-harcz alatt s megtartott a közügynek és társadalomnak két oly derék férfit, kik jövőre egymás mellett és nem egymás ellen, egyiknek mint másíknak hasznára, sőt dicsőségére válhatnak. Meg kell még említenünk azt, miszerint a lővés 20 lépésről történt s a párbajnál V. Ö. részéről V. V. és B. Zs., F. K. részéről pedig V. E. és D. Gy. urak segítettek s orvosokul dr. L. L. és dr. Sch. V. voltak jelen.

A megyeház előtti köz-kutnak új vezetékkel való ellátása céljából, már évek előtt kiküldetett a városi képviselőtestületből egy küldöttség, hogy a közegészség egyik legfőbb tényezője: a tiszta és jó ivóvíz létesítése érdekében behatólag tanácskozzék s véleményes jelentését sürgősen terjessze be. E küldöttség azonban e fontos ügyben, úgy tudjuk: mai napig még egy szalmaszálat sem tett keresztbe, mely kvalifikálhatlan indolenciának azon következménye van, hogy a város 1/3 része, belé foglalva az állami fogházat is, folytonosan oly vizet iszik, mely Gallik Géza vegyelemzése szerint egyike a város leginfinciáltabb kutvizeinek. Felkérjük a város főbíráját, — a kinél tapasztalatunk szerint meg van a helyes érzék minden iránt, ami szép,

jó és helyes — hogy kerestesse ki azt a képviselői határozatot s annak alapján hívja fel a küldöttség elnökét a jelentés mielőbbi beadására, hogy a képviselőt e fontos ügyben a további lépéseket minden irányban megtehesse. Ha jelen s most már harmadszori felszólalásunknak ismét nem lesz sikere, közzé fogjuk tenni az egész határozatot, had olvassa és tudja meg a város lakossága, kikből áll azon küldöttség, mely a legközelebb itt fellépett nagyművű epidemia pusztításain sem okulva, keleti közönnnyel veszi a dolgot s mandatumot vállal oly közérdekű csomók megoldására, melyekhez vagy nem ért, vagy pedig ami még rosszabb, nem akar érteni s ez által oly következményeket idéz elő, melyeket aztán a legnagyobb áldozatkészség és a legjobb akarat sem orvosolhat meg. Egyébiránt a törvényszéki orvosnak csak egy indokolt jelentést kellene e tárgyban felterjeszteni, hogy felülről egyenesen ránk parancsolnak a magunk javára czélzó intézkedés megtételét; mert tartunk tőle, hogy minden erélyes szorgalmazás mellett is egyedül a tinta-iparnak teszünk jó szolgálatot, míg maga az érdemleges megoldás megint csak ad grecas calendas marad.

Fájó részvétellel vesszük a hirt: miszerint hazánk, nemzetünk büszkesége, az ifju lelkü aggó költő, Szemere Miklós ágyhoz szegzett beteg. Azt már tudjuk, hogy huzamosbb idő óta gyengélkedik az öreg ur, de ismerve szívós természetét, azt a valóban bámulatra méltó fizikumát, melyet a férfi kor nemes szenvedélyei nála valóságos aczéllá edzetek, cseppet sem aggódtunk gyengélkedésén. A számos évek sulya azonban, mely egy hosszu száradnak már csaknem 4/5 részével nehezedik vállaira, őt a vasembert is megintáta. Hisszük és reméljük, hogy a büszke tölgy e teher alatt még meg nem török s ezt hinnünk a fennebbi oknál fogva jogunk van, mindamellett buzgó fohász kél ajkainkról fölfelé, kérve számára még több évet, de azon arányban erőt is ez éveknél könnyen s gondtalanul való elviseelésére, hogy babéros lantjáról még sok ihletett ének zenghessen le, melyből a mai anyagi kor bálványimádó nemzedéke megtanulja úgy szeretni a hazát, mint ő szereti: a rajongásig, lelke mélyéből... önzetlenül.

Gyászhir. Megrendítő csapás érte Orosz Sándor köztisztviselőben álló b-szerdahelyi földirtokost és családját, egyetlen kedves leányának Annának elvesztésével, kit alig egy heti betegség után, élte virágában szakított le az öldöklő angyal az édes atyai és anyai kebelről, hagyva ez által szívökben mély fájdalmat és pótolhatlan ürt, melyet a veszteség pillanatában nyilvánuló általános részvét enyhíthet némileg, de begyógyítani a fájó mély sebet, csakis az idő, e legjobb orvosnak áll hatalmában. A megszorodott család által kiadott gyászjelentés így szól: Csicseri Orosz Sándor és neje, szül. boronkai Boronkay Ilona, mint szülők és ezek gyermekei: Miklós, György és Lajos; továbbá özvegy csicseri Orosz Károlyné, szül. lengyelalvi Eröss Erzsébet mint nagyanya, rokonai nevében is fájdalomtelt szívvel jelentik feledhetlen leányuk, testvérjük, illetve unokája Csicseri Orosz Annának folyó hó 7-én délutáni 6<sup>1</sup>/<sub>2</sub> órakor, életének 18-ik évében, rövid de sulyos szenvedés folytán történt gyászos elhunytát. A megboldogultnak hűt tetemei f. hó 9-én d. u. 2 órakor fognak a rom. kath. egyház szertartása szerint B-Szerdahelyen örök nyugalomra tételni, az engesztelő sz. mise áldozat pedig f. hó 11-én B-Szerdahelyen d. e. 10 órakor az egék urának bemutatatni. B-Szerdahely, 1881. július 8. Béke és áldás a feledhetlen kedves gyermek hamvai felett!

Központi bor-pincze. A kereskedelmi miniszterium épületében, Budapestben felállított központi pincze már teljesen berendeztetett. E pinczébe az ország különböző vidékéről már küldettek is be bork s kilátás van rá, hogy ősszel szép számú bormutatvány lesz készletben a vásárlók számára. Ismerve a „Hegyalja” indolenciáját, felhívjuk a termelők figyelmét e körülményre, nehogy itt is, mint sok más alkalommal, azáltal vonjuk magunkra a figyelmet, hogy világhírű termékünket véka alá rejtve, azokkal szépecskén otthon maradunk, tátott szájjal várva a borkivitel áldásainak sült galambját.

A szállósgazdák reménye némely helyütt igen lelohadt, mert vannak szállóhegyek, melyeken az ugynevezett öböl a termésnek több mint felét tönkre tette. Bő szüret helyett tehát az ilyen helyeken csak közepesre lehet számítani.

A fő- és Palotás-utcák burkolása javában folyik. Az elsőnél csupán átrakásra szorítkozik a művelet, de erre is nagy szükség volt már, miután e vonalon legnagyobb a közlekedés. Állandóságot ugyan most sem jósolhatunk e kövezésnek, de egyideig mégis csak kifutja az. Jövőre ez utca burkolását — ha azt akarjuk, hogy tartós legyen — feltétlenül kockakövel kell eszközölni. Bár először is azt alkalmazták volna, most legalább nem lenne belé temetve 26 ezer forintunk azon remény nélkül, hogy a roppant anyaghalmozott idővel másutt hasznosíthatassuk. Életrevaló gondolat a főbírótól, hogy állandó utjavítókat fogadott fel, kik az itt-ott mutatkozó hiányokat azonnal tartoznak helyrehozni. Ez által igen sok költség lesz megkímélve s mellette az ut járhatósága is hosszabb időre biztosítva. A járdák kijavításához is

szállítják m és tisztaság tozunk, ap kezd s ha ügyekben egyedül az ros fejéne arányban a telessége t lásához m dódzó, — kesség ne Argus sze cselekedni

Kine Béla s-a-albírákká mihályi, a hoz. A ké városunkb részt csak lüknek, a a kir. tör is lényege

Athe vezető, u könyvi hi

Kau fővárosba saját szor oklevelet ban tölte képesített pártfogás

A t nitónök nyiben m természet sikeréhez

Vih gastról k sektől ki lett. Ez kath. le okozott, vinczellé

Ves s riasztg hogy az rendőri elpusztít minden a lenül sin

Jég két jégv igéző sz

A 1881. év hangvers kerülhet sikerüln mindég is bizony legtöbb hazamei 23 frt 3 báró V Bertalan táv 2 f Lajos 1 közönsé karelnő

A donyf bokbó letét b évi ap géig szági valam

I egy 5-50 ben p gácsó vonal szinté

1/3-da dig p

szállítják már a szükséges anyagot. Szóval a rend és tisztaság, mely után oly rég óta hiába sóhajtozunk, apránként minden irányban érvényesülni kezd s ha egyben-másban, különösen körrendészeti ügyekben mégis némi elposványosodást észlelünk, egyedül azon körülménynek róvjuk fel, hogy a város fejének erélye és buzgalomával nincs kellő arányban azon közegeké, kikre a végrehajtás kötelessége tartozik. Hiába modern eszmék realizálásához modern emberek kellene; az a tapogatózó, — hogy úgy mondjuk — tempós nehézség nem illik a mostani keretbe, hol ugyancsak Argus szemekkel kell látni s Briareus karokkal cselekedni.

**Kinevezések.** Mikovszky Bertalan és Szilágyi Béla s.-a.-ujhelyi kir. törvénzéki jegyzők egyidejűleg albirákká nevezettek ki és pedig az első a nagymihályi, az utóbbi pedig a homonnai járásbíróhoz. A két tehetséges és munkás ifjú távozását városunkból míg egyrészt ószintén sajnáljuk, másrészt csak örülni tudunk kiérdemelt előmenetelüknek, melyet — mint magánlag értesülünk — a kir. törvényszék elnöke személyes befolyásával is lényegesen előmozdított.

**Athelyezés.** Szánky Árpád tokaji telekkönyvvezető, ugyan e minőségben a s.-a.-ujhelyi telekkönyvi hivatalhoz áthelyeztetett.

**Kaufman Francziska,** városunk szülőtte, ki a fővárosban az országos magyar nevelőintézetben, saját szorgalmából s nélkülözések közt a tanítónői oklevelet megszerezte, a nyári szünidőt városunkban töltendi s ezalatt magán órákat ad. E jelesen képesített tanítónőt ajánljuk a gyermekes szülék pártfogásába.

**A tűzoltó-egylet** vasárnapi s a tanítók és tanítónők csütörtöki jünálisa jól sikerült, a meny nyiben mindkét multság jó időben folyt le, a mi természetesen a szabadban arrangirozott multságok sikeréhez mulhatlanul megkívánatik.

**Vihar.** F. hó 7-én reggeli 5 óra tájon, nyugatról keletnek menő irányban hatalmas dörgésként kísért viharos zápor vonult el városunk felett. Ez alkalommal a villám Bányácskán a gör. kath. lelkész kertjébe ütött azonban kárt nem okozott, ellenben a n.-bárii szőlőhegyek alatt egy vinczellér kün legelő tehenét agyonsújtotta.

**Vesztett ebek** barangolták be tegnap a várost s riasztgatták az utcánjárókat. Azt tapasztaljuk, hogy az ebek megint rendkívül elszaporodtak, a rendőri hivatal pedig éppen nem szorgalmazza elpusztításukat, holott a vadászebeken kívül, minden az utcákon bitangoló kutyanak kárlehetlenül sintér kézre kellene kerülnie.

**Jégeső.** F. hó 4-én délután Tolcsvát és vidékét jégverés látogatta meg, mely a dus termést igéző szőlők egyrészt teljesen tönkre tette.

**A sárospataki ref. főiskolai énekar** által, 1881. évi júniushó 26-án Sárospatakon rendezett hangverseny az idő kedvezőtlenége miatt nem sikerülhetett úgy, mint más ilyen alkalommal szokott sikerülni; sőt — tudja Isten miért — magán a mindég vidor kedélyű és mulatni szerető ifjuságon is bizonyos lehangoltság volt észrevehető; pedig a legtöbb már tul volt minden nehézségen, csakis a hazamenetelről gondolkozott. — Tiszta jövedelem 23 frt 38 kr. lett. Felülfizettek a következő urak: báró Vay Miklós 5 frt, nagys. és főtiszt. Kun Bertalan 5 frt, Szóráth János 2 frt, Nagy Gusztáv 2 frt, főtiszt. Desewffy Sándor 1 frt, Gulácsi Lajos 1 frt. — Fogadják a t. felülfizetők és n. é. közönség szives köszönetünket. Horváth János karelnök.

**Vizsgák.** A hely. hit. elemi fi- és leányiskolában és nőnevelőben f. hó 3-án tartattak meg a nyilvános vizsgálatok, nagyszámu szülő és a tanügy iránt érdeklődők jelenlétében. Délelőtt a fiúiskola, délután pedig a leányiskola és nőnevelde számolt be egy évi működéséről. A nagyrészt zsenge koru gyermekek, minden tudományban kellő jártasságot és képzettséget tanusítottak s a teljes méltánylást és dicséretet érdemlő siker arról győzte meg a hallgatóságot, hogy a gyermekek nevelése szakavatott és tapintatos kezek között van. Több oldalról intézett kérdésekre az adott válaszok oly világosak és értelmesek voltak, a mint az csak akkor lehet, ha a gyermekek teljesen magukévá tették a kérdéses tantárgyakat s önálló gondolkodáshoz vannak szoktatva A lelkiismeretes vezetésért, mely sok kitartást és türelmet tételez fel a képzettség mellett, teljes elismerés illeti a tanítókat s a mint a lefolyt év igazolja, igen életrevaló és helyes eszme volt a hely. hitv. egyháztól, hogy iskoláját a modern kívánalmaknak megfelelően alakítá át.

**Értesítés.** A s.-a.-ujhelyi izr. elemi iskola évi vizsgálatai a következő rendben fognak megtartatni: Julius 10-én d. e. 8—12 óráig az egyesített I. fiú- és leányosztály vizsgálata minden tantárgyból; 11-én d. e. 8—12 óráig a II. fiúosztály vizsgálata; 12-én d. u. 2—6 óráig a III. fiúosztály vizsgálata; 13-én d. e. 8—12 óráig a IV. fiúosztály vizsgálata és d. u. 2—6 óráig az egyesített II. és III. leányosztály vizsgálata minden tárgyból. E vizsgálatokra az érdekelt szülők és a népnevelés barátai tisztelettel meghívotnak. S.-a.-Ujhely, 1881. július 7-én. A z i s k o l a s z é k.

**Rendőri hírek.** Brutális férj. Hétfőn kora reggel a Hecskén egy férfi, foglalkozására nézve: kocsis, úgy összeverte nejét, hogy kórházba kellett azt szállítani. — Öngyilkosság. F. hó 3-án Henczóc községben Tamás János földmives részeg állapotjában felakasztotta magát.

## Irodalom.

**A Népszerű Orvosi Tanácsadó** 16-ik füzeté Mehner izléses kiadásában megjelent s ezzel az első kötet be van fejezve. A közegészségügynek megbecsülhetetlen szolgálatot, tett a kiadó e mű közrebocsátása által. Ha meggondoljuk, hogy a mindennapi életben mi mindenféle testi bajoknak vagyunk kitéve s mennyire legfőbb érdeke minden embernek saját egészsége fölött őrködni, úgy bátran kimondhatjuk, hogy e könyvnek egyetlen háznál sem szabad hiányozni. Betűrend, ben 632 cím alatt számos bajt, gyógyszer, gyógyhelyet, gyógymódot ismertet, a táplálék alkatrészeit elemzi, megmondja, mely eledelék táplálók, melyek egészségtelenek. A legújabb tudományos felfedezések alapján van e mű összeállítva népszerű, világos, bárki által könnyen megérthető modorban. A szöveg közé 250 kép van nyomva s a műhöz tíz ábra mellékelve. Az első kötet ára 5 frt. A haladéktalanul megjelenő második kötet füzetét 30 kr-ával kaphatni.

**A Föld és népei** című nagy feltűnést keltett munkából előtűnik fekszik a legutóbb megjelent négy füzet 44—46-ig ezzel egyszersmind be van fejezve a második kötet, mely 84 iven Afrikát, Ázsiát és Ausztráliát ismerteti. Az isk meretkedvelőkre, általában minden művelt emberre szerföltött érdekes Saharának, a Nilus országainak s Afrika déli és keleti, eddig csak kevesek által ismert része. Livingstone, Stanley világhírű utazók mellett számos tudományosjómj által vezérelt férfiu, köztük a híres magyar utazó, Magyar László észleletei, tapasztalatai foglaltatnak össze e könyvben azok feljegyzései és tüzetes leírásai nyomán. Érdekes, megkapó képet nyerjük e műben európai láb által még alig érintett eme vadregényes, majd óriási öserdők által borított, majd a végtelenségbe nyuló pusztaságokból álló földrészeknek. Néprajzi ismertetései kitűnők és alaposak. A magyar mű, mint tudva van, Hellwald világhírű munkája nyomán készűl s bátran elmondhatjuk, hogy a maga nemében páratlan. Sajtó alatt van s már a legközelebbi napokban megjelen a harmadik kötet első füzeté is. E kötet kizárólag Európával fog foglalkozni, a legutolsó hivatalos statisztikai adatok alapján. Ez adatok Európa minden

államában ép most állították össze s a munka megjelenését ép e körülmény késlelteté. Mondanunk sem kell, hogy e műben Magyar ország különös tekintettel és kimerítően lesz ismertetve, számtalan, művészi kivitelű eredeti kép által kísérve. Általában képek dolgában e mű kiválóan gazdag; a két első kötet képei négy-öt százra mennek s ezeken kívül van a két kötetben 60 művészi kivitelű külön mellékelt kép. Az áldozatkész kiadót, Mehner Vilmos urat valóban elismerés illeti meg, hogy e becses művet mindenki által s jutányosan megszerezhetővé tette. Az eddig megjelent két kötet ára az I. köt. diszkótésben 7 frt 50 kr. A harmadik kötet (u. n. az I. és II. kötet is) megrendelhető füzetenként 30 kr-ával.

Nyilttér.)

## Nyilatkozat.

**Mi alóírtak egyrésztől Viczmándy Ödön, másrésztől Füzy Kálmán meghatalmazott segédei, ezennel bizonyítjuk, hogy Füzy Kálmán a „Zemplén“ 28-ik számában írt nyilatkozatáért felelősségre vonattatván, ezen ügy a lovagiaság útján mai napon teljesen, s ténylegesen lebonyolított.**

Kelt Czekén, 1881. júli 6-ik napján

Vladár Emil s. k. Viczmándy Viktor s. k.  
Dókus Gyula s. k. Battha Zsigmond s. k.

Oroszy Miklós jegyző urnak

Vehéczen.

Mult pénteken a kassa-ránki úton tanúsított botrányos eljárása után még álmamban sem mertem volna elhinni, hogy ön elég intelligens lenne a közügy vagy jobban mondva a jegyzőség vezetésére. Mert ki minden ok nélkül valakit estve erdők között szándékosan scandalumra provokál egy három óra husszu uton egyedül azon törekszik, hogy árokba dültsön, más kocsjába akaratosan kárt tegyen, más lovát pedig karikással kancsukázza, elferdített arcczal imponáljon, valakit egy étteremben durva szavakkal méltasson ahoz minket sem jegyzők, sem részeg parasztok, hanem még talán úton álló „szegény legények“ sem szoktattak.

Én azonban elég naiv vagyok elhinni önről azt, hogy ezen igazán minősíthetlen sportot nem ignorantiából hanem szórakozásból üzte, engedje meg tehát ha azon kérdést kockázom: hogy nem lenne-e önre s azon népre hol, ön jön s kél előnyösebb, ha olykor-olykor „a pesti művelt társalgóba“ lapozna s abból a könyvből tanulna életmódot.

Haboztam még ezen sorok közzétételére magamat eltökéltem, mert megvallom hogy oly genreű „urakkal“ (?) kiktől egyébiránt sem várhatok a tapasztaltak után grombasignál egyebet, sikra nem szivesen kelek, sőt semminemű további polemiaiba sem bocsájtkozom.

Miskolcz, 1881. jul. 4.

Fränkel József.

\*) E rovatban közölttekért semmi irányban sem vállal felelősséget a szerkesztőség.

Felelős szerkesztő és kiadó laptulajdonos

**BORUTH ELEMER.**

Főmunkatárs: FARKAS BERTALAN.

## H i r d e t m é n y e k.



### Hirdetmény.

Az alóírt igazgatóság szándékozik közdonyfűtésre szolgáló, 1 meter hosszú hasábokból álló 300.000 köbmeter tüzifa szükségletét biztosítani, mely 5 év alatt, vagyis 1882. évi aprilhó 1-étől 1887. évi márcziushó végéig terjedő időben az első magyar-gácsországi vasuton (gács- és magyarországi vonalon) valamint a cs. k. Dniestervasuton szállítható.

Ebből minden évben az egész mennyiség egy ötöd része, vagyis 60.000 köbmeter 5—5000 köbmeternyi egyenlő havi részletekben pedig az első magyar-gácsországi vasut gácsországi vonalán 2000, magyarországi vonalán 1500 és a cs. k. Dniestervasuton szintén 1500 köbmeterrel szállítandó.

A fentebbi összes mennyiség legalább  $\frac{1}{3}$ -dának keményfából kell állania,  $\frac{2}{3}$ -a pedig puha tüzifa lehet.

Az alóírt igazgatóság fentartja magának

azon jogot, hogy a szállítandó tüzifa mennyiségét 10%-kal felemelje vagy leszállítsa; tetszésére van bizva az is, hogy ezen 10%-nyi felemelés vagy leszállítás az egész szállítási időtartam alatt, vagy pedig csak időlegesen, bizonyos időszakokban helyt foglaljon.

A fa az első magyar-gácsországi vasut gács- és magyarországi vonalának, valamint a cs. k. Dniestervasutnak az áruforgalomra berendezett összes állomásaiban beszállítható, azon ajánlattevők azonban, kik az említett három vonal mindegyikére megszabott mennyiség lehető nagyrésztét az első magyar-gácsországi vasut gácsországi vonalán Chyrówon, Króscienkon és Zagórzon, az első magyar-gácsországi vasut magyarországi vonalán Mező-Laborczon és a cs. k. Dniestervasuton Samborban, Drohobyczbán és Stryben beszállíthatják, egyenlő árak és megfelelő teljesítési képesség mellett előbbséget nyernek.

A szállítás többi módzatai az illető általános és külön szállítási határozományokban befoglaltatnak, melyek az igazgatóságnál

Bécsben (IX. Universitätsstrasse 10) és a przemysli üzletvezetőségnél betekinthetők, illetőleg kaphatók.

Szállítani szándékozók felkéretnek, miszerint az egész mennyiségre, vagy csak részletekre szóló, 50 kros bélyeggel és „ajánlat tüzifára“ felírtatall ellátott és lepecsételt ajánlataikat, az aláírt általános és külön szállítási határozományok becsatolása mellett 5000 frtnyi bánatpénzzel együtt az alóírt igazgatósághoz Bécsbe legkésőbb folyó évi augusztushó 1-éig küldjék be.

Az ajánlattevők tartoznak ajánlataikkal 1881. évi szeptemberhó 1-éig bezárólag szóban maradni, mely idő után az el nem fogadott ajánlatokhoz tartozó bánatpénzek vissza szolgáltatni fognak.

Bécs, 1881. évi júniushó 30-án

Első magyar-gácsországi vasut,

ugyis mint a cs. k. Dniestervasut és a cs. k. Tarnówi-leluchowi államvasut üzletvezető igazgatósága.

(Utányomat nem díjaztatik.)

**A fő alkatrész schweizi orvosi növények kivonata.**

**Olesőbb mint bármely keserűviz.**

**Házi szer.**

**Kelések, bőrküteg, köszvény és eszúznál vértisztító hatása által gyógyít.**

**Készítve szigorúan orvosi vény után.**

Sok tekintélyes sveiczi, német és osztrák orvos és különböző szaklap a Brandt által készített SCHWEIZI LABDACSKÁT, melyek szerencsés, a testre minden hátrány nélkül ható anyagokból vannak összetéve, minden oly esetben, a hol gyenge hashajtó kell, mint feles epét és nyákok elvezető és erősítő, biztos, fájdalom nélkül ható orvosi szer, minden egyének legmelegebben ajánlja. — Bárkinék a labdacsk használata előtt is, azon gyógyszer rész urak, kik e labdacskot tartják, szivesen szolgálnak használati utasítással, melyen elismervények is vannak. — A labdacskok vételekor csakis Brandtféle schweizi labdacskok kérendők, melyek bádóg dobozokban vannak, 50 szem 70 kr. 15 szem 25 kr. — Minden doboz vörös alapon fehér schweizi kereszttel van ellátva, mely mellett a mellékeltalírás van.

Kapható: **Kassán** Megay G. gyógyszerárban. **Miskolczon** Szabó Gyula gyógyszerárban **Nyiregyháza**n Szpókö gyógyszerésznél és Magyarhon minden nagyobb gyógyszerárban.

**Emésztéshány, aranyér és az altest bajainál mint legolesőbb és leghathatósabb házi szer van ajánlva.**

**Bármily korú egyének használhatják.**

**Könnyen vehető be, gyengén és fájdalom nélkül old.**

**ARANYÉR, SZÉKREKEDÉS, MÁJ- és EPE-BAJOK, TISZTÁTALAN VÉR.**

PUFFADÁS, GYOMORÉGÉS, ERŐSÍTŐ

vértolulások ellen.

**BRANDT RICHARD GYÓGYSZERÉSZ SCHWEIZI LABDACSKAI**

*K. Brandt*

**Pályázati hirdetmény.**

Alulírott szolgabirói hivatal részéről ezennel közhírré tétetik, miszerint az üresedésbe jött berettői körjegyzőségre pályázat nyitattik és a választás határnapjául 1881. évi augusztus hó 30-ik napjának reggeli 8 órája Berettő községében az iskolaházba kitűzetik.

Miről pályázni kívánók azzal értesítettnek, miszerint a törvény kívánalmának megfelelően felszerelt és 50 kros bélyeggel ellátott kérvényeket f. évi augusztushó 29-ig alulírt szolgabirónál annál bizonyosabban nyujtsák be, mert a később beadandók figyelembe vétetni nem fognak.

A körjegyzőség javadalma 400 forint fizetés, 120 forint lakpénz és természetbeni fuvar.

Kelt Nagymihályban 1881. július 4.

**Füzesséry Tamás,**  
szolgabiró.

**„Le Phénix“**  
francia életbiztosító-társaság  
alapított 1844.  
a társaság székhelye: Paris, 33 rue Lafayette.

Ausztiai vezérképviselőség: **Bécsben IX., Wasagasse Nr. 8.**

Magyarországi vezérképviselőség: **Budapesten Dorotya-utca 5. sz.**

A társaság vagyona	206 millió
Biztosítási kezelés	338 „
Évi díj bevétel	21 „
1890. évben kiszolgált biztosít. kötvények	67 „
Fennállása óta fizetett károk	28 „

Nyeremény-részlettel való biztosításoknál az intézet már az első évtől kezdve mérlegszerű nyereménynek 50/100-át éventekint kiosztja, a biztosítás kezdete óta befizetett összes díjak arányához képest, és a nyeremény-részlet nem igénylőknek egyszer s mindenkorra az évi díjból 10/100-nyi kedvezményt nyujt.

Értesítéssel szivesen szolgál a társulat.  
Képviseletre vonatkozó ajánlatok következő czím alatt intézendők:  
**Vezér-képviselőség.**  
Budapest, Dorotya-utca 5. sz.

**KOTZÓ PÁL**  
Budapest, Üllői-ut 13. sz.

Ajánlja a május hó 2-án Adám tartott ekeverseny

az első díjjal: arany éremmela második díjjal: ezüst éremmel kitüntetett szabadalmazott kettős és hármas ekéit




továbbá: **gőzcséplőgépeit** fa-, szén- és szalmafűtéshez **gőzmozgonyait** üszögtisztító készülékkel,

továbbá: **járgánycséplőgépeit** tisztító szerkezettel vagy anélkül **postákat, triöröket stb.**




a gabonát piaczképesen adják zsákokba.

**Árjegyzékek bérmentve.**

**Hirdetmény.**

A S.-a.-Ujhelyi első téglá és cserépgyár társulat részéről közhírré tétetik, hogy ennek S.-a.-Ujhelyben a Torzsás dülőben létező 9525 □ öl terjedékü telepe, — az azon létező emeletes cserép és téglaszin, — továbbá két külön álló téglá és cserépegető kemenceze, — valamint az ahhoz tartozó felszereléssel együtt:

Folyó 1881. évi júliushó 24-én délutáni 4 órakor a S.-a.-Ujhelyi népbank helyiségében tartandó önkéntes árverés utján el fog adatni.

**Árverési feltételek.:**

1-ör 5000 frton alul a telep el nem adatik.  
2-ör 500 frt bánat pénz teendő le, — készpénz vagy értékpapirokban.  
3-ör a vételár kifizetése egy év alatt fél évenkénti két egyenlő részletben, — s az árveréstől számítandó 8% kamatok hozzá számításával történik.  
4-er Zárt ajánlatok elfogadnak.

Kelt S.-a.-Ujhely, 1881. júliushó 3-án.

**Az igazgatóság.**

**A békés-csabai kiállításon 1880-ban 7 legelső díjjal kitüntetve!**

**HERCZ ZSIGMOND**  
Clayton és Shuttleworth mezőgazdasági gépgyárosok  
képviselője Miskolczon,

ajánlja a békés-csabai kiállításon 1880-ban az egyedüli s a legfőbb díjjal kitüntetett hordozható 2—4 fogatu **járgánycséplőgépeiket,**

szalmarázó, tisztító- és zsákolóval, továbbá járgánycséplőgépeket szalmarázóval, de tisztító nélkül, s cséplőgépeket kézihajtásra, ugy-szintén javított Backer-féle tisztító malmokat, trieuröket, kukoricza-morzsolókat, boronákat, szénagyűjtöket, fűkaszaló és gabona-arató gépeket, mindennemű szabadalmazott

**3 vasú ekéket,**

valamint minden más egyéb gazdasági gépeket a legjutányosabb árak mellett.

A versenyszántásnál B.-Csabán 1880-ban 3 vasú ekékre egyetlen díjjal kitüntetve.

**Fizetési feltételek:** ekékénél 4 havi járgánycséplőgépeknél részletenkint.

Félreértések s csalódások kikürelése végett felhivja CLAYTON és SHUTTLEWORTH a közfigyelmet, miszerint a Békés-Csabán 1880-ban megtartott versenyszántásnál az általa készített, ujonnan javított, 3 vasú szabadalmazott eke, V R S I jeggyel a legelső díjat nyerte el, s ezen kívül egy 3 vasú eke sem lett jutalomdíjazva. — Képes árjegyzék kívánatra ingyen és bérmentve.

**Raktári helyiség: Miskolczon Széchenyi-utca 11. sz.**